

- 1 שרדה כי נבו אל הוי ישראל אלהי צבאות יהוה אמר כה למואב
 lmuab ke amr ieue tzbauth alei ishral eui al nbu ki shdde
 to-Moab thus he-says Yahweh-of hosts Elohim-of Israel woe! to Nebo that she-is-devastated
- הביתה המשגב וחתה הבישה קריתים נלכדה
 ebishe emshgb uchthe ebishe nlkde qrithim
 she-is-put-to-shame she-is-seized Kiriathaim she-is-put-to-shame the-impregnable-retreat and-she-is-cracked
- 2 ונכריתנה לכו רעה עליה חשבו בחשבון מואב תהלת עוד אין
 ain oud thlth muab bchshbun chshbu olie roe lku unkrithe
 there-is-no further praise-of Moab in-Heshbon they-devise on-her evil go! and-we-shall-cut-off-her
- מגוי חרב תלך אחריך תדמי מדמן גם
 mgui chrb thlk achrik thdmi mdmn gm
 from-nation more-over Madmen you-shall-be-silent after-you she-shall-go sword
- 3 גדול ושבר שד מחרונים צעקה קול
 qul tzoqe mchrnunim shd ushbr gdul
 sound-of cry from-Horonaim devastation and-breaking great
- 4 נשברה זעורה זעקה השמיעו מואב
 nshbre muab eshmiou zoqe tzourie
 she-is-broken Moab they-make-heard outcry inferiors-of-her
- 5 חורנים במורד כי בכי יעלה בכי חורנים במורד כי מעלה
 ki mole elchuth bbki iole bki ki bmuurd churnim mole
 that one-going-up the-Luhith in-lamentation he-is-going-up lamentation that in-descent-of Horonaim
- צרי שמעו שבר צעקת צרי
 tzri shmou shbr tzoqth
 ones-in-distress cry-of breaking they-heard
- 6 נסו במדבר כערוער ותהיינה נפשכם מלטו נסו
 nsu mltu nphshkm utheiene koruor bmdbr
 flee! make-escape! soul-of-you and-you-are-becoming as-dwarf-juniper in-wilderness
- 7 כי תלכדי את גם ובאוצרותיך במעשיך בטחך יען כי
 ki ion btchk bmoshik ubautzruthik gm ath thlkdi
 that because trust-of-you in-deeds-of-you and-in-treasures-of-you moreover you you-shall-be-seized
- ויצא יחד ושריו כהניו בגולה כמיש ויצא
 uitza ichd ushriu keniou bgule kmish
 and-he-shall-go-forth Chemosh in-deportation priests-of-him and-chiefs-of-him together
- 8 ויאבד תמלט לא ועיר עיר כל אל שדר ויאבד
 uiba thmlt la oir uoir al shdd
 and-he-shall-come one-devastating to every-of city and-city not she-shall-escape and-he-perishes
- יהוה אמר אשר המישר ונשמד העמק
 ieue ashre emishr unshmd eomq
 the-vale and-he-is-exterminated the-level which he-said Yahweh
- 9 לשמה ועריה תצא נצא כי למואב ציין תנו
 thnu tzitz lmuab ki ntza thtza uorie lshme
 give! blossoming-sign to-Moab that blossoming she-shall-be-extracted and-cities-of-her to-desolation
- תהיינה בהן יושב מאין תהיינה
 theiine main iushb ben
 they-shall-become from-no one-dwelling in-them
- 10 חרבו מנע וארור רמיה יהוה מלאכת עשה ארור
 arur mno uarur rmie ieue mlakth oshe arur
 being-cursed one-withholding and-being-cursed one-doing work-of Yahweh deceitful
- מדם
 mdm
 from-blood
- 11 חורק ולא שמריו אל הוא ושקט מנעורי מואב שאנן
 shann eua al shmriu ula eurq
 he-was-tranquil Moab from-youths-of-him and-he-was-quiet he to lees-of-him and-not he-was-emptied

¹ . Against Moab thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Woe unto Nebo! for it is spoiled: Kiriathaim is confounded [and] taken: Misgab is confounded and dismayed.

² [There shall be] no more praise of Moab: in Heshbon they have devised evil against it; come, and let us cut it off from [being] a nation. Also thou shalt be cut down, O Madmen; the sword shall pursue thee.

³ A voice of crying [shall be] from Horonaim, spoiling and great destruction.

⁴ Moab is destroyed; her little ones have caused a cry to be heard.

⁵ For in the going up of Luhith continual weeping shall go up; for in the going down of Horonaim the enemies have heard a cry of destruction.

⁶ Flee, save your lives, and be like the heath in the wilderness.

⁷ For because thou hast trusted in thy works and in thy treasures, thou shalt also be taken: and Chemosh shall go forth into captivity [with] his priests and his princes together.

⁸ And the spoiler shall come upon every city, and no city shall escape: the valley also shall perish, and the plain shall be destroyed, as the LORD hath spoken.

⁹ Give wings unto Moab, that it may flee and get away: for the cities thereof shall be desolate, without any to dwell therein.

¹⁰ Cursed [be] he that doeth the work of the LORD deceitfully, and cursed [be] he that keepeth back his sword from blood.

¹¹ Moab hath been at ease from his youth, and he hath settled on his lees, and hath not been emptied from

- 21 מופעת ועל יהצה ואל חלון אל המישר ארץ אל בא ומשפט
umshpht ba al artz emishr al chlun ual ietze uol muphoth
and-judgment he-came to land-of the-level to Holon and-to Jahazah and-on Mephaath
- 22 ועל ועל דיבון ועל נבו ועל בית דבלתים
uol dibun uol nbu uol bith dblthim
and-on Dibon and-on Nebo and-on Beth Diblathaim
- 23 מעון בית ועל גמול בית ועל קריתים ועל
uol qrithim uol bith gmul uol bith moun
and-on Kiriathaim and-on Beth Gamul and-on Beth Meon
- 24 והקרבות הרחקות מואב ארץ ערי כל ועל בצרה ועל קריות ועל
uol qriuth uol btzre uol kl ori artz muab erchquth ueqruth
and-on Kerioth and-on Bozrah and-on all-of cities-of land-of Moab the-far-ones and-the-near-ones
- 25 יהוה נאם נשברה וזרעו מואב קרן נגדעה
ngdoe qrn muab uzrou nshbre nam ieue
and-she-is-hacked-down horn-of Moab and-arm-of-him she-is-broken averment-of Yahweh
- 26 בקיאו מואב וספק הגדיל יהוה על כי השכירהו
eshkireu ki ol ieue egdil usphq muab bqiau
make-drunk-him ! that on Yahweh he-magnified-himself and-he-slumps Moab in-vomit-of-him
והיה הוא גם לשחק
ueie eua gm lshchq
and-he-becomes for-sport moreover he
- 27 מדוי כי נמצאה בגנבים אם ישראל לך היה השחק לוא ואם
uam lua eshchq eie lk ishral am bgnbim nmtzae ki mdi
and-if not the-object-of-sport he-was to-you Israel if in-thieves he-was-found that as-often-as
ותנודר בו דבריך
dbrk bu ththnudd
words-of-you in-him you-shake-head
- 28 תקנן כיונה והיו מואב ישבי בסלע ושכנו ערים עזבו
ozbu orim ushknv bslo ishbi muab ueiu kiune thqnn
leave ! cities and-tabernacle ! in-crag ones-dwelling-of Moab and-be ! as-dove she-is-making-nest
פחת פי בעברי
bobri phi phchth
in-passages-of mouth-of pit
- 29 וגאותו וגאווו גבהו מאד גאה מואב גאון שמענו
shmonu gaun muab gae mad gbeu ugaunu ugauthu
we-heard pomp-of Moab to-be-proud exceedingly haughtiness-of-him and-pomp-of-him and-pride-of-him
ורם לבו
urm lbu
and-highness-of heart-of-him
- 30 עשו כן לא בריו כן ולא עברתו יהוה נאם ידעתי אני
ani idothi nam ieue obrthu ula kn bdiu la kn oshu
I I-know averment-of Yahweh rage-of-him and-not so pretenses-of-him not so they-did
- 31 חרש קיר אנשי אל אזעק כלה ולמואב איליל מואב על כן על
ol kn ol muab ailil ulmuab kle azoq al anshi qir chrsh
on so over Moab I-am-howling and-for-Moab all-of-her I-am-crying-out to mortals-of Kir Heres
יהגה
iege
he-is-chanting
- 32 עברו נטישתך שבמה הגפן לך אבכה יעזר מבכי
mbki iozr abke lk egphn shbme ntishtik obru
from-lamentation-of Jazer I-shall-lament for-you the-vine Sibmah abandoned-twigs-of-you they-passed
שדר בצירך ועל קיצך על נגעו יעזר ים עד ים
im od im iozr ngou ol qitzk uol btzirk shdd
sea as-far-as sea-of Jazer they-attained on summer-fruit-of-you and-on vintage-of-you one-devastating

21 And judgment is come upon the plain country; upon Holon, and upon Jahazah, and upon Mephaath,
22 And upon Dibon, and upon Nebo, and upon Bethdiblathaim,

23 And upon Kiriathaim, and upon Bethgamul, and upon Bethmeon,

24 And upon Kerioth, and upon Bozrah, and upon all the cities of the land of Moab, far or near.

25 The horn of Moab is cut off, and his arm is broken, saith the LORD.

26 Make ye him drunken: for he magnified [himself] against the LORD: Moab also shall wallow in his vomit, and he also shall be in derision.

27 For was not Israel a derision unto thee? was he found among thieves? for since thou spakest of him, thou skippest for joy.

28 O ye that dwell in Moab, leave the cities, and dwell in the rock, and be like the dove [that] maketh her nest in the sides of the hole's mouth.

29 We have heard the pride of Moab, (he is exceeding proud) his loftiness, and his arrogancy, and his pride, and the haughtiness of his heart.

30 I know his wrath, saith the LORD; but [it shall] not [be] so; his lies shall not so effect [it].

31 Therefore will I howl for Moab, and I will cry out for all Moab; [mine heart] shall mourn for the men of Kirheres.

32 O vine of Sibmah, I will weep for thee with the weeping of Jazer: thy plants are gone over the sea, they reach [even] to the sea of Jazer: the spoiler is fallen upon thy summer fruits and upon thy vintage.

נפל

nphl

he-fell

33 ונאספה ומארין ומאב ויין ויין
 unasphe shmche ugil mkrmll umartz muab uiin
 and-she-is-terminated rejoicing and-exultation from-crop-land and-from-land-of Moab and-wine

³³ And joy and gladness is taken from the plentiful field, and from the land of Moab; and I have caused wine to fail from the winepresses: none shall tread with shouting; [their] shouting [shall be] no shouting.

מיקבים הידר לא הידר הידר הידר
 miqbim eshbthi la idrk eidd eidd la eidd
 from-wine-vats I-caused-to- cease not he-is-treading whooping whooping not whooping

³⁴ From the cry of Heshbon [even] unto Elealeh, [and even] unto Jahaz, have they uttered their voice, from Zoar [even] unto Horonaim, [as] an heifer of three years old: for the waters also of Nimrim shall be desolate.

34 מזעקת מוצר ער ער ער ער ער ער ער
 mzoqth chshbun od alole od ietz nthnu qulm mtzor od
 from-outcry-of Heshbon unto Elealeh unto Jahaz they-give sound-of-them from-Zoar as-far-as

חרנים יהיו למשמות נמרים מי גם כי שלשיה עגלת חרנים
 chrnim ogllth shlshie ki gm mi nmrim lmsmuth iei
 Horonaim heifers-of third-year that moreover waters-of Nimrim to-desolations they-are-becoming

³⁵ Moreover I will cause to cease in Moab, saith the LORD, him that offereth in the high places, and him that burneth incense to his gods.

35 והשבתי למואב נאם למואב מעלה יהוה במה ומקטיר לאלהיו
 ueshbthi lmuab nam ieue mole bme umqtir laleiu
 and-I-eradicate to-Moab averment-of Yahweh one-offering-up fane-height and-fuming to-Elohim-of-him

³⁶ Therefore mine heart shall sound for Moab like pipes, and mine heart shall sound like pipes for the men of Kirheres: because the riches [that] he hath gotten are perished.

36 חרש קיר אנשי אל ולבי יהמה כחללים למואב לבי כן על
 ol kn lbi lmuab kchllim ieme ulbi al anshi qir chrsh
 on so heart-of-me for-Moab as-flutes he-is-clamoring and-heart-of-me to mortals-of Kir Heres

יהמה כחללים יתרת כן על אברו עשה יתרת כן על
 kchlilim ieme ol kn ithrth oshe abdu
 as-flutes he-is-clamoring on so reserves he-made they-perished

37 ועל גדרת ידיים כל על גרעה זקן וכל קרחה ראש כל כי
 ki kl rash qrche ukl zqn groe ol kl idim gddth uol
 that every-of head baldness and-every-of beard being-diminished on all-of hands slashings and-on

³⁷ For every head [shall be] bald, and every beard clipped: upon all the hands [shall be] cuttings, and upon the loins sackcloth.

שק מתנים

mthnim shq

waists sackcloth

38 ככלי מואב את שברתי כי מספר כלה וברחבתיה מואב גנות כל על
 ol kl gguth muab ubrchbthie kle msphd ki shbrthi ath muab kkli
 on all-of housetops-of Moab and-squares-of-her all-of-her wailing that I-broke » Moab as-vessel

³⁸ [There shall be] lamentation generally upon all the housetops of Moab, and in the streets thereof: for I have broken Moab like a vessel wherein [is] no pleasure, saith the LORD.

אין חפץ בו נאם יהוה חפץ אין
 ain chphtz bu nam ieue
 there-is-no delight in-him averment-of Yahweh

39 מואב ויהיה בוש מואב ערף הפנה איך הילילו חתה איך
 aik chthe eililu aik ephne orph muab bush ueie muab
 how ! she-is-cracked they-howl how ! he-faces-about nape Moab he-is-ashamed and-he-became Moab

³⁹ They shall howl, [saying], How is it broken down! how hath Moab turned the back with shame! so shall Moab be a derision and a dismaying to all them about him.

לשחק ולמחתה לשחק סביבו לכל
 lshchq ulmchthe lkl sbibiu
 for-sport and-for-dismaying to-all-of ones-around-him

40 אל כנפיו ופרש ידאה כנשר הנה יהוה אמר כה כי
 ki ke amr ieue ene knshr idae uphrsh knphiu al
 that thus he-says Yahweh behold ! as-vulture he-is-swooping-down and-he-spreads wings-of-him to

⁴⁰ For thus saith the LORD; Behold, he shall fly as an eagle, and shall spread his wings over Moab.

מואב

muab

Moab

41 מואב גבורי לב והיה נתפשה והמצדות הקריות נלכדה
 nlkde eqriuth uemtzduth nthphshe ueie lb gburi muab
 she-is-seized the-Kerioth and-the-fastnesses she-is-grabbed and-he-becomes heart-of masters-of Moab

⁴¹ Kerioth is taken, and the strong holds are surprised, and the mighty men's hearts in Moab at that day shall be as the heart of a woman in her pangs.

מזרה אשה כלב ההוא ביום
 bium eeua klb ashe mtzre
 in-day the-that as-heart-of woman being-in-throes

- 42 ונשמד מעם מואב יהודה על כי הגדיל
 unshmd muab mom ki ol ieue egdil
 and-he-is-exterminated Moab from-people that on Yahweh he-magnified-himself
- 43 יהודה נאם מואב יושב עליך ופח ופחת פחד
 phchd uphchth uphch olik iushb muab nam ieue
 awe and-pit and-snare on-you one-dwelling-of Moab averment-of Yahweh
- 44 הפחת מן והעלה הפחת אל יפל הפחד מפני הנניס
 enis mphni ephchd iphl al ephchth ueole mn ephchth
 the-one-fleeing from-before the-awe he-shall-fall to the-pit and-the-one-coming-up from the-pit
- נאם פקדתם שנת מואב אל אליה אביא כי בפה ילכד
 ilkd bphch ki abia alie al muab shnth phqdthm nam
 he-shall-be-seized in-snare that I-shall-bring to-her to Moab year-of visitation-of-them averment-of
- יהודה
 ieue
 Yahweh
- 45 מחשבון יצא אש כי נסים מכח עמדו חשבון בצל
 btzl chshbun omdu mkch nsim ki ash itza mchshbun
 in-shadow-of Heshbon they-stand from-vigor ones-fleeing that fire he-went-forth from-Heshbon
- שאון בני וקדקד מואב פאת ותאכל סיחון מבין ולהבה
 ulebe mbin sichun uthakl phath muab uqdqd bni shaun
 and-blaze from-among Sihon and-she-is-devouring edge-of Moab and-crown-of sons-of tumult
- 46 בשבי בניך לקחו כי כמוש עם אבד מואב לך אוי
 aui lk muab abd om kmush ki lqchu bnik bshbi
 alack ! to-you Moab he-perished people-of Chemosh that they-are-taken sons-of-you in-captivity
- ובנתיך בשביה
 ubnthik bshbie
 and-daughters-of-you in-captivity
- 47 משפט הנה עד יהודה נאם הימים באחרית מואב שבות ושבתי
 ushbthi shbuth muab bachrith eimim nam ieue od ene mshpht
 and-I-reverse captivity-of Moab in-latter-of the-days averment-of Yahweh unto hither judgment-of
- מואב
 muab
 Moab

42 And Moab shall be destroyed from [being] a people, because he hath magnified [himself] against the LORD.

43 Fear, and the pit, and the snare, [shall be] upon thee, O inhabitant of Moab, saith the LORD.

44 He that fleeth from the fear shall fall into the pit; and he that getteth up out of the pit shall be taken in the snare: for I will bring upon it, [even] upon Moab, the year of their visitation, saith the LORD.

45 They that fled stood under the shadow of Heshbon because of the force: but a fire shall come forth out of Heshbon, and a flame from the midst of Sihon, and shall devour the corner of Moab, and the crown of the head of the tumultuous ones.

46 Woe be unto thee, O Moab! the people of Chemosh perisheth: for thy sons are taken captives, and thy daughters captives.

47 Yet will I bring again the captivity of Moab in the latter days, saith the LORD. Thus far [is] the judgment of Moab.